EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 25.2.2005
KOM(2005) 60 lopullinen

2005/0011 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä kansainvälisiä lentoliikennesuhteita on yleensä säännelty jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisillä lentoliikennesopimuksilla, niiden liitteillä ja muilla kahdenvälisillä ja monenvälisillä järjestelyillä.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asioissa C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ja C-476/98 antamien tuomioiden mukaan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa ilmailualan ulkosuhteisiin liittyvissä kysymyksissä. Tuomioistuin selvensi myös yhteisön lentoliikenteen harjoittajien oikeutta hyödyntää sijoittautumisoikeutta yhteisön alueella, myös oikeutta syrjimättömään markkinoille pääsyyn.

Jäsenvaltioiden tekemiin kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin sisältyvät perinteiset nimeämislausekkeet ovat yhteisön oikeuden vastaisia. Ne antavat kolmannelle maalle mahdollisuuden evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti liikennöintiluvat tai muut luvat sellaiselta lentoliikenteen harjoittajalta, jonka jokin jäsenvaltio on nimennyt mutta joka ei ole kyseisen jäsenvaltion tai sen kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa. Tämän on katsottu syrjivän sellaisia yhteisön lentoliikenteen harjoittajia, jotka ovat sijoittautuneet jonkin jäsenvaltion alueelle, mutta jotka ovat jonkin toisen jäsenvaltion kansalaisten omistuksessa tai määräysvallassa. Tämä on vastoin perustamissopimuksen 43 artiklaa, jossa sijoittautumisvapauttaan käyttäneille jäsenvaltioiden kansalaisille taataan sijoittautumisvaltiossa sama kohtelu kuin kyseisen jäsenvaltion kansalaisille.

Tuomioistuimen antamien tuomioiden jälkeen neuvosto valtuutti kesäkuussa 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.[1]

Komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä esitetään neuvotteluissa noudatettavat menettelyt ja neuvotteluohjeet. Komissio on näiden menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti neuvotellut Azerbaidžanin tasavallan kanssa sopimuksen, jolla korvataan jäsenvaltioiden ja Azerbaidžanin tasavallan voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten tietyt määräykset. Sopimuksen 2 artiklalla korvataan perinteiset nimeämislausekkeet yhteisön nimeämislausekkeella, minkä ansiosta kaikki yhteisön lentoliikenteen harjoittajat voivat hyödyntää sijoittautumisoikeutta. Sopimuksen 4 ja 5 artiklassa käsitellään kahta lauseketta, jotka liittyvät yhteisön toimivaltaan kuuluviin asioihin. Sopimuksen 4 artikla koskee lentopolttoaineen verotusta, joka on yhdenmukaistettu energiatuotteiden ja sähkön verotusta koskevan yhteisön kehyksen uudistamisesta annetulla neuvoston direktiivillä 2003/96/EY ja erityisesti sen 14 artiklan 2 kohdalla. Kuljetustariffeja koskevalla 5 artiklalla poistetaan ristiriitaisuudet voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten ja lentoliikenteen kuljetus- ja rahtimaksuista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2409/92 väliltä. Asetuksessa kielletään kolmansien maiden lentoliikenteen harjoittajilta hintajohtajuus pelkästään yhteisön alueella tapahtuvissa lentokuljetuksissa.

---

[1] Neuvoston päätös 11323/03, tehty 5. kesäkuuta 2003 (luottamuksellinen asiakirja).

Neuvostoa pyydetään hyväksymään päätökset Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta sekä sopimuksen tekemisestä ja nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Azerbaidžanin tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

1. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

2. Sopimusta sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Neuvoston

[2] EUVL C […], […], s. […].

puheenjohtaja valtuutetaan antamaan sopimuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

3. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

2005/0011 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[3],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[4],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Azerbaidžanin tasavallan kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

(3) …kuun … päivänä …[5] tehdyn neuvoston päätöksen …/…/EY mukaisesti sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta … päivänä …kuuta … sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

---

3 EUVL C […], […], s. […].
4 EUVL C […], […], s. […].
5 EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välinen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet antaa sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välinen
SOPIMUS
tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

AZERBAIDŽANIN TASAVALLAN HALLITUS

(jäljempänä 'sopimuspuolet'),

jotka

TOTEAVAT, että useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Azerbaidžanin tasavallan välillä on tehty kahdenvälisiä lentoliikennesopimuksia, joihin sisältyy Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia määräyksiä,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta monissa näkökohdissa, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lentoreiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TUNNUSTAVAT, että ne Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Azerbaidžanin tasavallan kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava täysin kyseisen oikeuden mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda vankka oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, ettei niitä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Azerbaidžanin tasavallan kahdenvälisten lentoliikennesopimusten määräyksiä, jotka eivät ole yhteisön oikeuden vastaisia, ole syytä muuttaa tai korvata,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole lisätä Euroopan yhteisön ja Azerbaidžanin tasavallan välisen lentoliikenteen kokonaismäärää tai vaikuttaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Azerbaidžanin tasavallan lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisten lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla
Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä 1 mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen sopimuspuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 artikla
Jäsenvaltion tekemä nimeäminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion tekemää lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Azerbaidžanin tasavallan lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset syrjäyttävät liitteessä 2 olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavat määräykset, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Azerbaidžanin tasavallan on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

   i. lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa;

   ii. lentoliikenteen harjoittaja on ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja

   iii. lentoliikenteen harjoittaja on pysyvästi jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta ja on jatkuvasti näiden valtioiden ja/tai niiden kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa.

3. Azerbaidžanin tasavalta voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

i. lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa;

ii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole ansiolentoluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan lakisääteisen valvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai

iii. lentoliikenteen harjoittaja ei ole, joko suoraan tai osake-enemmistön kautta, jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä 3 lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa.

Azerbaidžanin tasavalta ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

3 artikla
Lakisääteiseen valvontaan liittyvät oikeudet

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa c kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Jos jäsenvaltio on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka lakisääteisestä valvonnasta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen jäsenvaltion ja Azerbaidžanin tasavallan välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Azerbaidžanin tasavallalle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikenneluvan myöntämiseen.

4 artikla
Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei huolimatta niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä saa estää jäsenvaltioita määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Azerbaidžanin tasavallan nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja toisen kyseisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

3. Mikään liitteessä 2 olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei huolimatta niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä saa estää Azerbaidžanin tasavaltaa määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja sen alueella toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi kahden Azerbaidžanin tasavallan alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 artikla
Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä 2 olevassa e kohdassa lueteltuja artikloja.

2. Tariffeihin, joita Azerbaidžanin tasavallan nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä 1 mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä 2 olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

6 artikla
Sopimuksen liitteet
Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

7 artikla
Tarkistaminen tai muuttaminen
Sopimuspuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

8 artikla
Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuspuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Azerbaidžanin tasavallan väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä 1 olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

9 artikla
Voimassaolon päättyminen

1. Jos jokin liitteessä 1 mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä 1 mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä 1 mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty […]ssa […] päivänä […]kuuta […] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja azerin kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on eroja, englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.

EUROOPAN YHTEISÖ: AZERBAIDŽANIN TASAVALTA:

Liite 1

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Azerbaidžanin tasavallan hallituksen ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Itävallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Wienissä 4 päivänä heinäkuuta 2000, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Itävalta-sopimus’

– **Belgian kuningaskunnan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bakussa 13 päivänä huhtikuuta 1998, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Belgia-sopimus’

– **Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Kööpenhaminassa 27 päivänä huhtikuuta 2000, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Tanska-sopimus’

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä maaliskuuta 2004 ja 17 päivänä joulukuuta 2004 tehdyllä kirjeenvaihdolla

– **Saksan liittotasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bakussa 28 päivänä heinäkuuta 1995, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Saksa-sopimus’

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Bakussa 28 päivänä kesäkuuta 1998 tehdyn Saksan liittotasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen välisen lentoliikennesopimuksen oikaisemisesta ja täydentämisestä Bakussa 29 päivänä 1998 tehdyllä pöytäkirjalla

– **Ranskan tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Pariisissa 19 päivänä kesäkuuta 1997, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Ranska-sopimus’

– **Suomen tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bakussa 29 päivänä syyskuuta 2000, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Suomi-sopimus’

– **Helleenien tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Ateenassa 5–6 päivänä kesäkuuta 1995, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Kreikka-sopimus’

– **Italian tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Roomassa 24 päivänä syyskuuta 1997, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Italia-sopimus’

– **Luxemburgin suuriruhtinaskunnan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Bakussa 3 päivänä heinäkuuta 2001, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Luxemburg-sopimus’

– **Alankomaiden kuningaskunnan ja Azerbaidžanin tasavallan** välinen lentoliikennesopimus, tehty Bakussa 11 päivänä heinäkuuta 1996, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Alankomaat-sopimus’

– **Puolan tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen sopimus siviililentoliikenteestä, tehty Varsovassa 26 päivänä elokuuta 1997, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Puola-sopimus’

– **Slovakian tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Bakussa 27 päivänä lokakuuta 2000, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Slovakia-sopimus’

– **Espanjan kuningaskunnan ja Azerbaidžanin tasavallan** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Madridissa 18 päivänä marraskuuta 2004, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Espanja-sopimus’

– **Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Kööpenhaminassa 27 päivänä huhtikuuta 2000, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Ruotsi-sopimus’

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 1 päivänä maaliskuuta 2004 ja 17 päivänä joulukuuta 2004 tehdyllä kirjeenvaihdolla

– **Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, tehty Lontoossa 23 päivänä helmikuuta 1994, jäljempänä liitteessä 2 'Azerbaidžan–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus'

sellaisena kuin se on muutettuna Bakussa 20 päivänä kesäkuuta ja 23 päivänä joulukuuta 1996 tehdyllä noottienvaihdolla ja

viimeksi muutettuna Bakussa 3–4 päivänä heinäkuuta 2000 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla

b) Azerbaidžanin tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

– **Tšekin tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Prahassa 3 päivänä joulukuuta 1998, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Tšekki-sopimus’

– **Viron tasavallan hallituksen ja Azerbaidžanin tasavallan hallituksen** välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Tallinnassa 8 päivänä marraskuuta 2002, jäljempänä liitteessä 2 ’Azerbaidžan–Viro-sopimus’

LIITE 2

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–5 artiklassa

a) Jäsenvaltion tekemä nimeäminen:

– Azerbaidžan–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 5 kohta

– Azerbaidžan–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Tanska-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Viro-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Saksa-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Kreikka-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Ranska-sopimuksen 4 artiklan 3 kohta

– Azerbaidžan–Italia-sopimuksen 4 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Luxemburg-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Alankomaat-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Puola-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Slovakia-sopimuksen 4 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Ruotsi-sopimuksen 3 artiklan 4 kohta

– Azerbaidžan–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artiklan 4 kohta

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai rajoittaminen:

– Azerbaidžan–Itävalta-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Belgia-sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan d alakohta

– Azerbaidžan–Tšekki-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohta

– Azerbaidžan–Tanska-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Viro-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Kreikka-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan b alakohta

– Azerbaidžan–Ranska-sopimuksen 5 artiklan 1 kohta

– Azerbaidžan–Suomi-sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Italia-sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Luxemburg-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Alankomaat-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan c alakohta

– Azerbaidžan–Puola-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Slovakia-sopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Ruotsi-sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

– Azerbaidžan–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

c) Lakisääteinen valvonta:

– Azerbaidžan–Itävalta-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Belgia-sopimuksen 7 artikla

– Azerbaidžan–Tšekki-sopimuksen 7 artikla

– Azerbaidžan–Tanska-sopimuksen 14 artikla

– Azerbaidžan–Viro-sopimuksen 15 artikla

– Azerbaidžan–Saksa-sopimuksen 11 a artikla

– Azerbaidžan–Kreikka-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Ranska-sopimuksen 8 artikla

– Azerbaidžan–Suomi-sopimuksen 13 artikla

– Azerbaidžan–Italia-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Alankomaat-sopimuksen 13 artikla

– Azerbaidžan–Slovakia-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Ruotsi-sopimuksen 14 artikla

d) Lentopolttoaineen verotus:

– Azerbaidžan–Itävalta-sopimuksen 7 artikla

– Azerbaidžan–Belgia-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Tšekki-sopimuksen 8 artikla

– Azerbaidžan–Tanska-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Viro-sopimuksen 7 artikla

– Azerbaidžan–Saksa-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Kreikka-sopimuksen 9 artikla

– Azerbaidžan–Ranska-sopimuksen 11 artikla

– Azerbaidžan–Suomi-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Italia-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Luxemburg-sopimuksen 8 artikla

– Azerbaidžan–Alankomaat-sopimuksen 9 artikla

– Azerbaidžan–Puola-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Espanja-sopimuksen 5 artikla

– Azerbaidžan–Slovakia-sopimuksen 9 artikla

– Azerbaidžan–Ruotsi-sopimuksen 6 artikla

– Azerbaidžan–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 8 artikla

e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:

– Azerbaidžan–Itävalta-sopimuksen 11 artikla

– Azerbaidžan–Belgia-sopimuksen 13 artikla

– Azerbaidžan–Tšekki-sopimuksen 12 artikla

– Azerbaidžan–Tanska-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Viro-sopimuksen 13 artikla

– Azerbaidžan–Saksa-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Kreikka-sopimuksen 12 artikla

– Azerbaidžan–Ranska-sopimuksen 17 artikla

– Azerbaidžan–Suomi-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Italia-sopimuksen 8 artikla

– Azerbaidžan–Luxemburg-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Alankomaat-sopimuksen 5 artikla

– Azerbaidžan–Puola-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Slovakia-sopimuksen 8 artikla

– Azerbaidžan–Ruotsi-sopimuksen 10 artikla

– Azerbaidžan–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla

LIITE 3

Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista

a) **Islannin tasavalta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

b) **Liechtensteinin ruhtinaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

c) **Norjan kuningaskunta** (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla)

d) **Sveitsin valaliitto** (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla)